

THE DALAI LAMA - MESSAGE

來自法王達賴喇嘛尊者的訊息

由於社會變遷和科技發展，藏傳佛教寺院與社區之間的傳統關係正在進行轉變。

社會的變遷包括城市化、地理遷移和採用除傳統農業或游牧生活方式之外的新職業。這些影響了佛教徒與他們傳統寺院社群之間的關係，包括親身參與教學和祭頌。

與此同時，隨著科技發展，特別是網際網路，為修行人提供了與宗教機構建立新型態關係的選項。新的網路技術提供了一種很好的方式來幫助維持這種密切的關係，除了每個寺院和尼寺院所在地的信眾之外，甚至是它們散佈在世界各地的信眾。根據我自己的經驗，我經常聽到那些從線上觀看我公眾演講的人們對能透過網路觀看教學的機會表示感恩。

我很高興聽到法會網—西藏寺院服務與位於英格蘭的合作夥伴東方藝術文化基金會推出的服務。東方基金會過去 25 年來，一直與主要的寺院和尼寺院合作，記錄和存檔 20 和 21 世紀所有西藏傳承之大師的口授傳承。因此，電子資料庫對當代和未來的藏族僧尼以及其他藏傳佛教徒的教育能夠提供更好的服務，並加強國際上的學術研究。

我支持西藏寺院服務的工程，並祝願未來取得圓滿成功，也鼓勵其他人支持這一值得讚揚的項目。

( 簽名 )

2015 年 3 月 13 日



THE DALAI LAMA

## MESSAGE

The traditional relationship between Tibetan Buddhist monasteries and the community has been undergoing transformation on account of social changes as well as technological developments.

The changes in society include urbanization, geographical relocation and adoption of new vocations other than the traditional farming or nomadic lifestyles. These are having an impact on how the Buddhist practitioners relate to their traditional monastic community, including in the physical participation in teachings and prayers.

At the same time, technological development, particularly the Internet, is providing new options for the religious practitioners to establish a new kind of relationship with their religious institutions. New online technologies offer a wonderful way of helping to maintain this close relationship, beyond each monastery and nunnery's local communities to their followers worldwide. From my own experience, I often hear from those who watch the webcasts of my public discourses how much the opportunity to watch the teachings over the Internet is appreciated.

I am delighted to hear of the launch of the Gompa – Tibetan Monastery Services project in partnership with the Orient Foundation for Arts and Culture, England. The Orient Foundation has been working with the major monasteries and nunneries for over 25 years to record and archive the oral commentarial lineages held by Tibetan masters of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries, of all traditions. The online archive therefore will be able to better serve in the education of the present and future generations of Tibetan monks and nuns as well as other Tibetan Buddhists, and in enhancing scholastic research internationally.

I support the Tibetan Monastery Services project and wish it every success in the future and encourage others for their support to this commendable plan.

March 13, 2015